

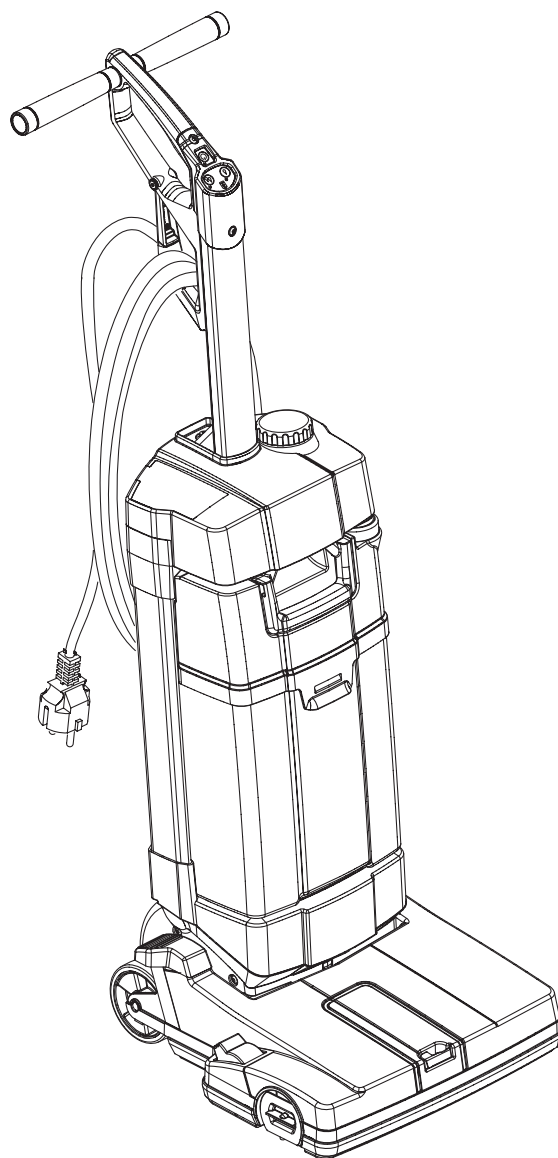
SC100

Instructions for use

Kasutusjuhised
Naudojimo instrukcijos
Lietošanas instrukcijas
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati útmutató
Pokyny pre použitie
Navodila za uporabo
Инструкции за употреба
Upute za uporabu
Instrucțiuni de utilizare
Инструкции по использованию
Kullanma talimatları

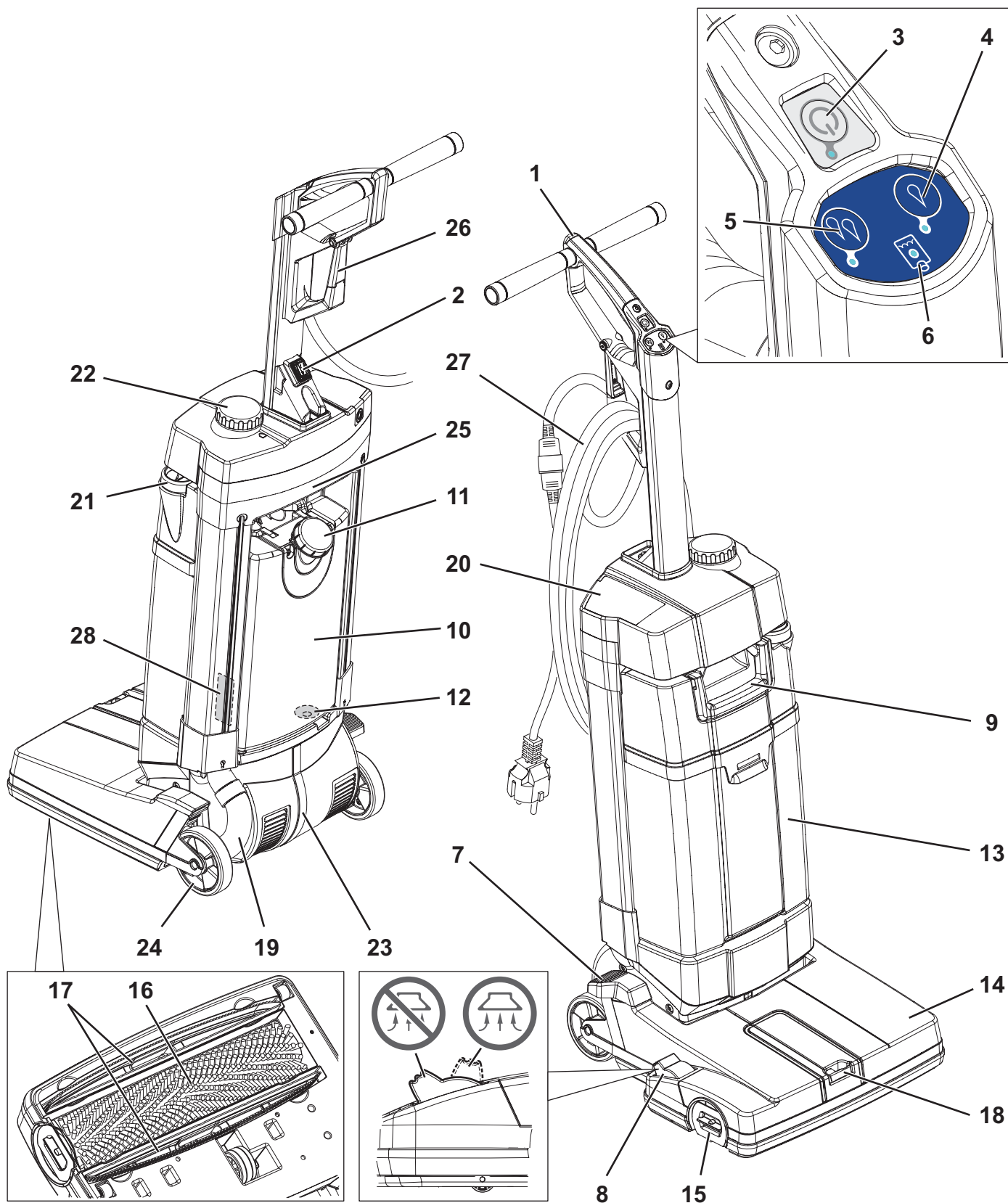


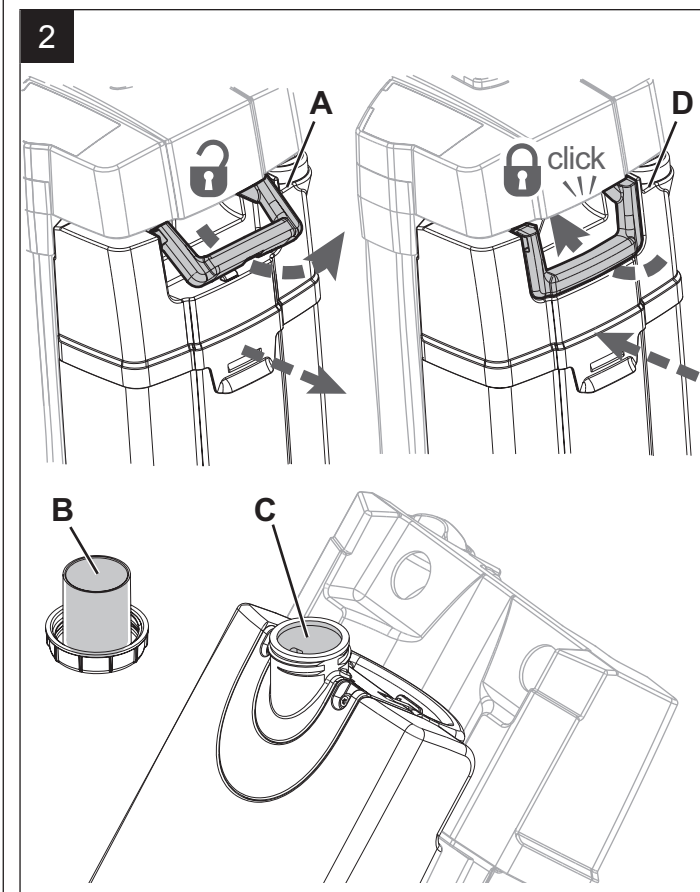
04/2015 Revised 09/2015
(2)
107412885



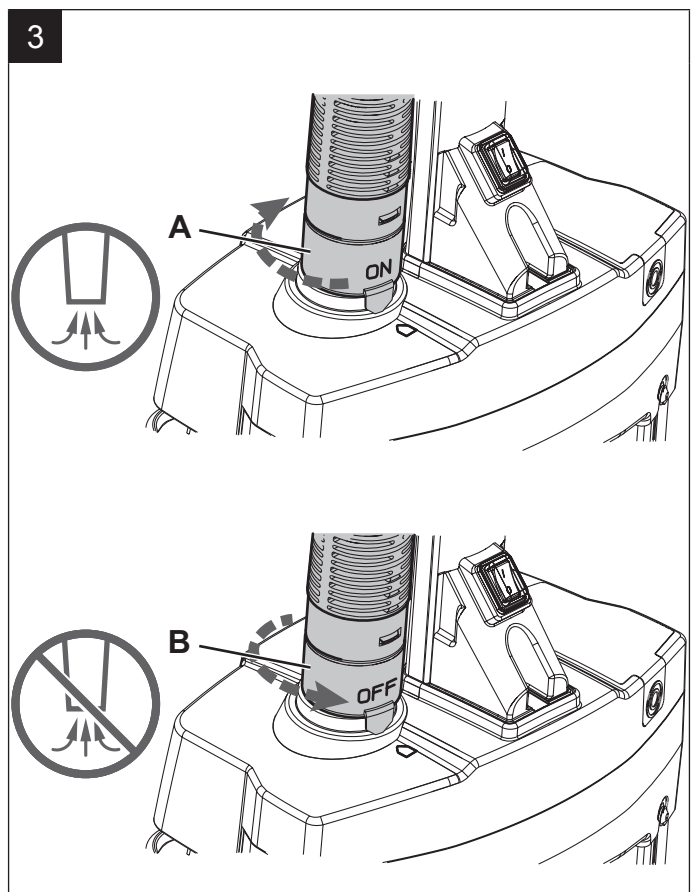
Eesti
Lietuviškai
Latviešu valoda
Polski
Česky
Magyar
Slovensky
Slovenščina
Български
Hrvatski
Română
Русский
Türkçe

Model:
107408100, 107408102, 107408103,
107417885, 107417881

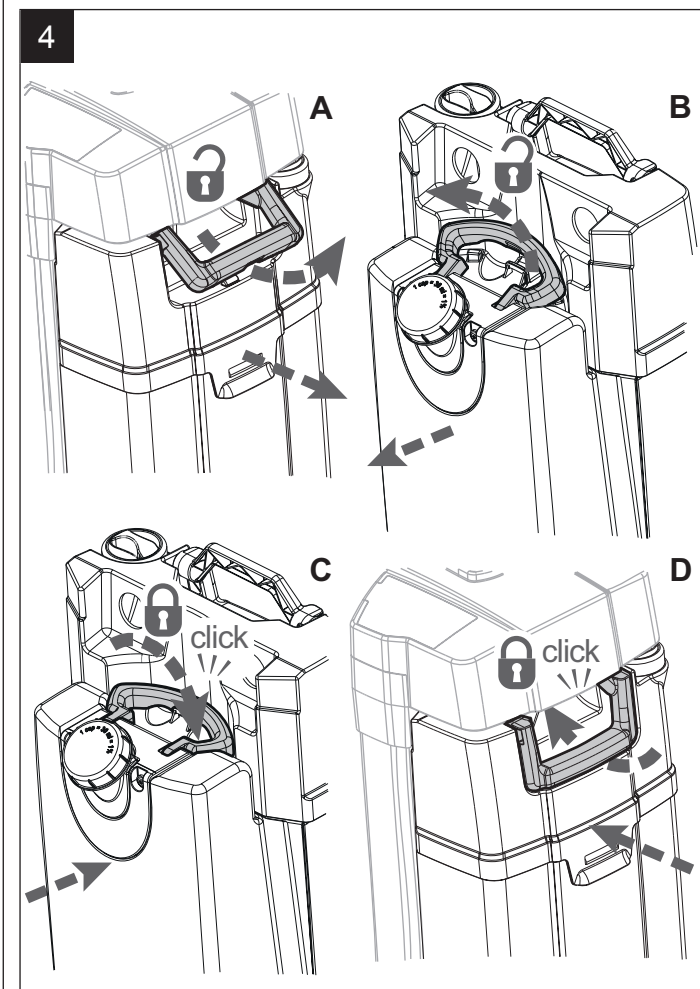




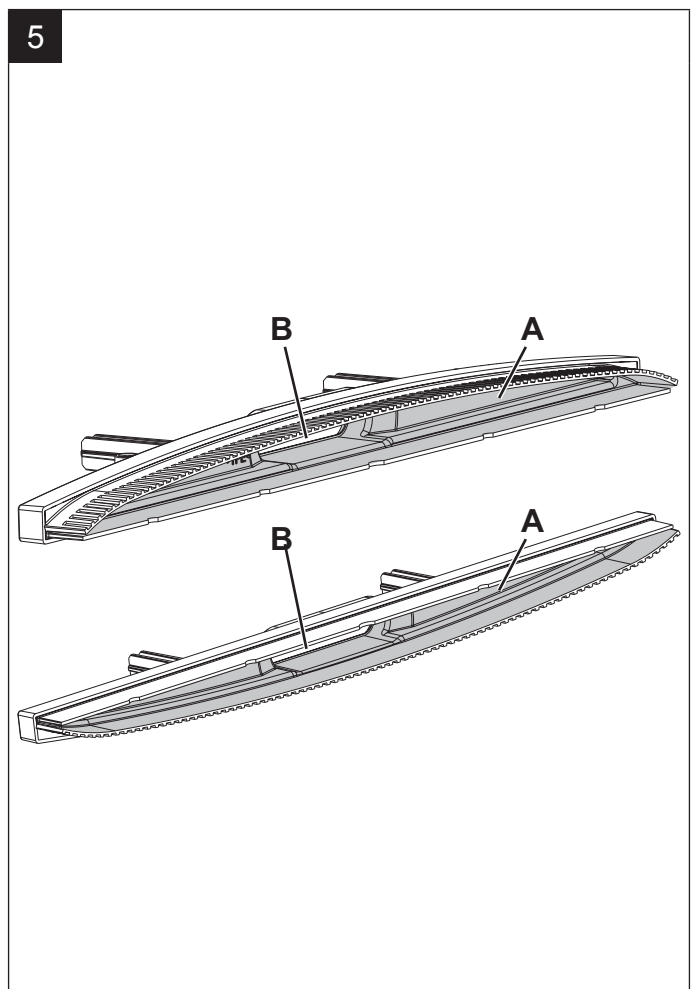
P100881



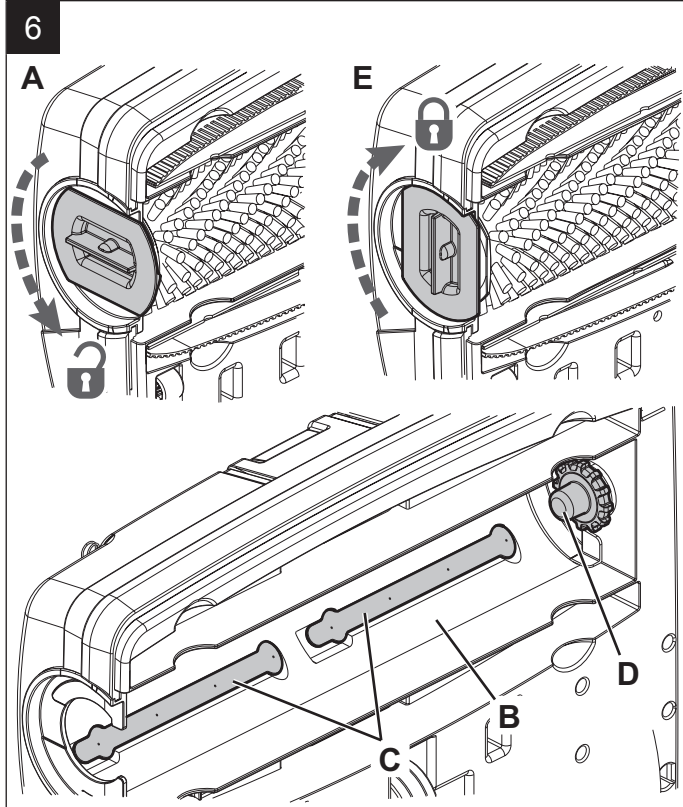
P100882



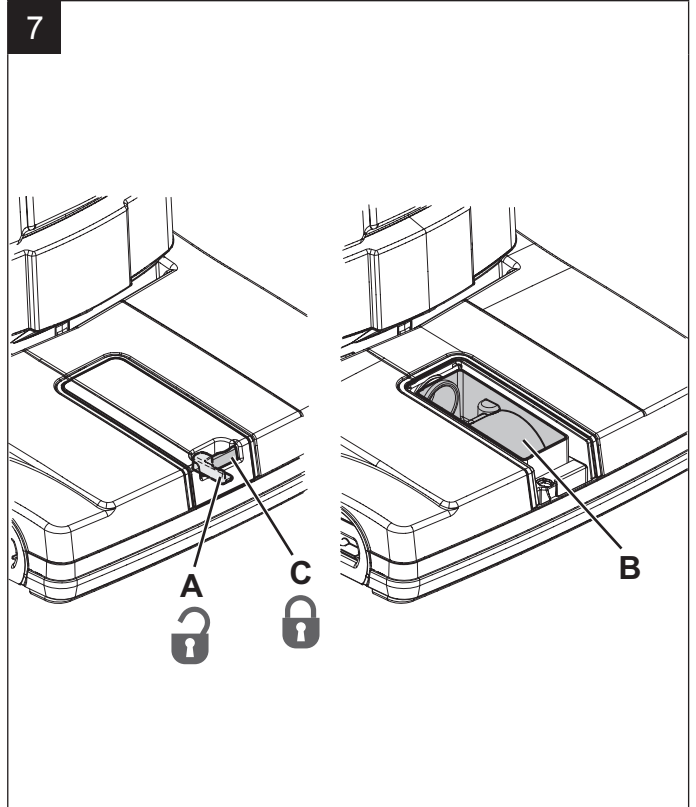
P100883



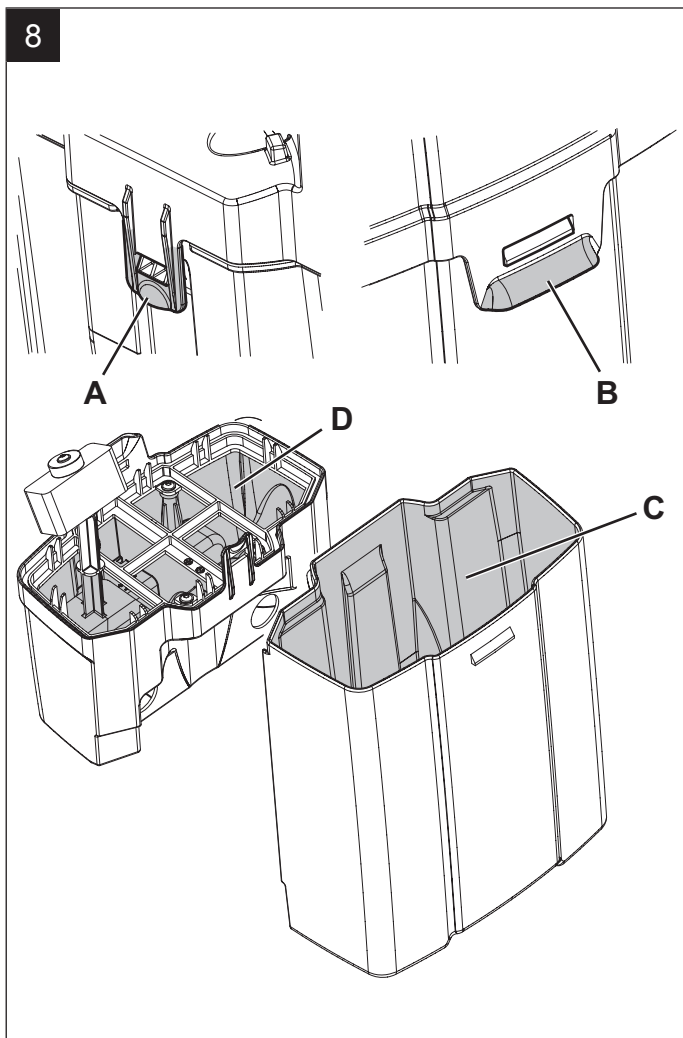
P100884



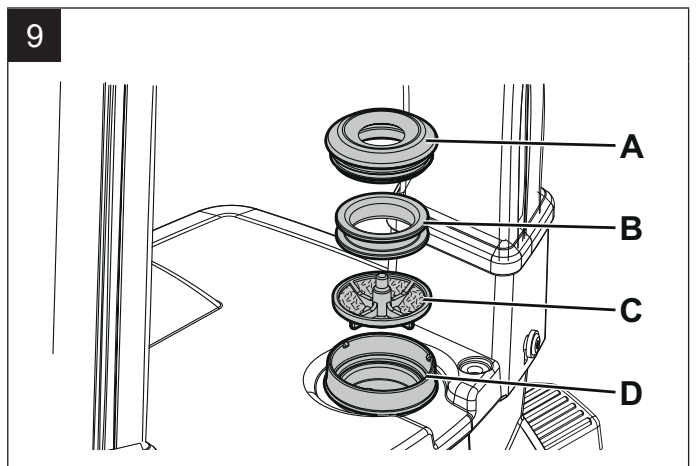
P100885



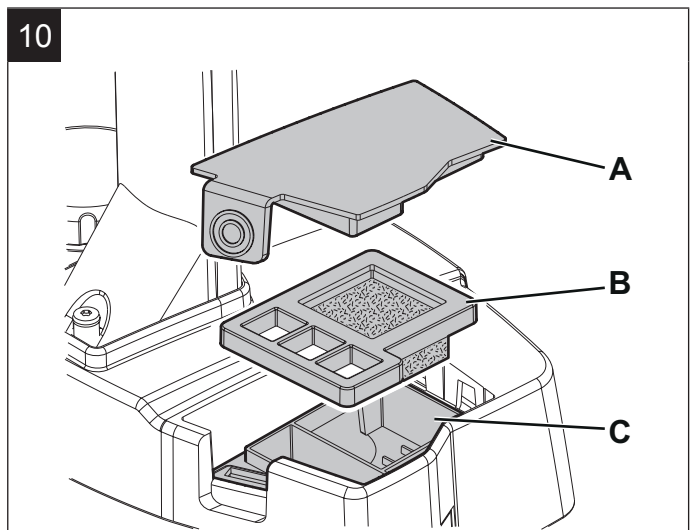
P100886



P100887



P100888



P100889

SPIS TREŚCI

WSTĘP	2
PRZEZNACZENIE I ZAWARTOŚĆ PODRĘCZNIKA	2
ADRESACI PODRĘCZNIKA.....	2
DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	2
DANE IDENTYFIKACYJNE.....	2
INNE PODRĘCZNIKI.....	2
CZĘŚCI ZAPASOWE I KONSERWACJA	2
ZMIANY I USPRAWNIECIA.....	2
FUNKCJE MASZyny	2
PRZYJĘTA KONWENCJA	2
ROZPAKOWYWANIE / DOSTAWA MASZyny	2
BEZPIECZEŃSTWO	2
WIDOCZNE SYMBOLE NA MASZynie.....	3
SYMBOLE WYSTĘPUJĄCE W INSTRUKCJI	3
INSTRUKCJE OGÓLNE	3
OPIS MASZyny	4
BUDOWA MASZyny	4
OBSŁUGA / DZIAŁANIE	5
NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWORU	5
ROZPOCZYNANIE PRACY (MYCIE/SUSZENIE).....	5
ZATRZYMYWANIE MASZyny	5
WAŻ PODCIŚNIENIOWY (opcjonalny)	5
OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA.....	5
TRANSPORT/PARKOWANIE MASZyny	5
PO UŻYTKOWANIU MASZyny	5
KONSERWACJA	6
TABELA OKRESOWYCH PRZEGLĄDÓW TECHNICZNYCH	6
KONTROLA KABLA ZASILAJĄCEGO.....	6
CZYSZCZENIE LISTWY ZGARNIAJĄCEJ.....	6
CZYSZCZENIE SZCZOTKI I KOMORY SZCZOTKI	6
CZYSZCZENIE KOMORY REWIZYJNEJ	6
CZYSZCZENIE ZBIORNIKA ZWROTNEGO	7
CZYSZCZENIE FILTRU ROZTWORU	7
CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA.....	7
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	7
UTYLIZACJA	7
DANE TECHNICZNE	8
AKCESORIA / WYPOSAŻENIE DODATKOWE	8

WSTĘP



PAMIĘTAJ

Liczyby w nawiasach odnoszą się do elementów pokazanych w rozdziale Opis Maszyny.

PRZEZNACZENIE I ZAWARTOŚĆ PODRĘCZNIKA

Przeznaczeniem niniejszego Podręcznika jest dostarczenie obsługującemu wszystkich informacji koniecznych do użytkowania maszyny w sposób właściwy, bezpieczny i niezależny. Zawarte w nim informacje dotyczą danych technicznych, pracy, okresów przechowywania maszyny, konserwacji, części zapasowych, warunków bezpieczeństwa i utylizacji zużytej maszyny.

Przed wykonaniem jakichkolwiek procedur należy uważnie przeczytać ten podręcznik. Jeżeli macie Państwo wątpliwości związane z interpretacją instrukcji lub chcecie uzyskać dokładniejsze informacje, prosimy o skontaktowanie się z Nilfisk.

Podręcznik należy przechowywać w odpowiedniej kopercie, aby móc skorzystać z niego w przyszłości lub przekazać nowemu właścicielowi w razie odsprzedaży maszyny.

ADRESACI PODRĘCZNIKA

Niniejszy Podręcznik przeznaczony jest dla operatorów i techników wykwalifikowanych do przeprowadzania przeglądów technicznych i konserwacji maszyny.

Użytkownikom nie wolno wykonywać czynności zastrzeżonych dla wykwalifikowanych techników. Nilfisk nie będzie odpowiedzialny za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tego zakazu.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Deklaracja zgodności dołączona do maszyny jest świadectwem zgodności maszyny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.



PAMIĘTAJ

Do dokumentacji urządzenia dołączono dwie kopie oryginalnej deklaracji zgodności WE.

DANE IDENTYFIKACYJNE

Numer seryjny maszyny i model zostały podane na tabliczce (28).

Numer wyrobu i rok produkcji są oznaczone na tej samej tabliczce.

Informacje te są użyteczne, gdy potrzebne są części zamienne do maszyny. W poniższej tabeli należy zapisać dane identyfikacyjne maszyny.

Model MASZYN	
Kod wyrobu	
Numer seryjny MASZYN	

INNE PODRĘCZNIKI

- Podręcznik Serwisowy (do którego wgląd można uzyskać w Centrach Serwisowych firmy Nilfisk)
- Lista Części Zapasowych (dostarczana z maszyną)

CZĘŚCI ZAPASOWE I KONSERWACJA

Wszystkie czynności robocze, konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników lub przez Centra Serwisowe firmy Nilfisk.

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i osprzętu. Jeśli potrzebna jest pomoc serwisowa lub, gdy konieczne jest zamówienie części zamiennych i osprzętu, należy skontaktować się z firmą Nilfisk, podając model, kod wyrobu i numer seryjny maszyny.

ZMIANY I USPRAWNIA

Firma Nilfisk w sposób ciągły usprawnia swoje produkty, dlatego rezerwujemy sobie prawo do wprowadzania zmian i usprawnień według własnego uznania, bez zobowiązania do włączenia korzyści wynikających z tych zmian do maszyn uprzednio sprzedanych.

Wszelkie modyfikacje i/lub dodatkowy osprzęt muszą być zatwierdzone i wykonane przez Nilfisk.

FUNKCJE MASZYN

Automat szorująco-zbierający został zaprojektowany i skonstruowany do zastosowań komercyjnych oraz do czyszczenia (szorowanie i zbieranie) gładkich, litych podłoży. Po zainstalowaniu odpowiednich akcesoriów maszyny można używać na dywanach.

PRZYJĘTA KONWENCJA

Używane w tym podręczniku określenia „do przodu”, „do tyłu”, „przód”, „tył”, „z lewej”, „z prawej” należy rozumieć z perspektywy operatora obsługującego maszynę.

ROZPAKOWYWANIE / DOSTAWA MASZYN

Przy dostawie należy się upewnić, że opakowanie i maszyna nie zostały uszkodzone w transporcie.

Jeśli widoczne są uszkodzenia, należy zachować opakowanie w celu sprawdzenia go przez firmę transportową, która dostarczyła maszynę. Wszelkie uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać firmie transportowej.



OSTROŻNIE!

Po rozpakowaniu ostrożnie zmontować maszynę zgodnie z kartą instrukcji zamieszczoną wewnątrz opakowania.

Prosimy sprawdzić, czy z maszyną zostały dostarczone następujące pozycje:

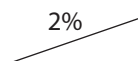
- Dokumentacja techniczna:
 - Instrukcja obsługi zamiatarko-suszarki
 - Lista części zamiennych zamiatarko-suszarki

BEZPIECZEŃSTWO

Następujące symbole wskazują na potencjalnie niebezpieczne sytuacje. Należy zawsze uważnie przeczytać niniejsze informacje i przedsięwziąć wszelkie odpowiednie środki ostrożności w celu ochrony ludzi i przedmiotów.

Współpraca operatora jest podstawowym warunkiem uniknięcia urazów. Żaden program zapobiegania wypadkom nie jest efektywny bez całkowitej współpracy osoby odpowiedzialnej za obsługę maszyny. Większość wypadków jest powodowanych niestosowaniem się do najprostszych reguł zachowania ostrożności.

WIDOCZNE SYMBOLE NA MASZYNIE

**OSTRZEŻENIE!**

Nie używać maszyny na pochyłościach o nachyleniu większym niż podane w specyfikacji.

SYMBOLE WYSTĘPUJĄCE W INSTRUKCJI

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Wskazuje na sytuację niebezpieczną dla operatora (zagrożenie życia).

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazuje na potencjalne ryzyko spowodowania urazów u ludzi.

**OSTROŻNIE!**

Oznacza uwagę lub ostrzeżenie związane z ważnymi lub przydatnymi funkcjami. Należy zwrócić szczególną uwagę na akapity oznaczone tym symbolem.

**PAMIĘTAJ**

Oznacza uwagę związaną z ważnymi lub przydatnymi funkcjami.

**PORADY**

Wskazuje, że przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy się zapoznać z Instrukcją obsługi.

INSTRUKCJE OGÓLNE

Poniżej przedstawione są konkretne ostrzeżenia i uwagi informujące o potencjalnej szkodzie mogącej dotyczyć ludzi i maszyny.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, naprawczych, czyszczenia lub wymiany należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nie należy nosić biżuterii pracując w pobliżu części elektrycznych.
- Nie używać maszyny w miejscach, gdzie znajdują się toksyczne, niebezpieczne, łatwopalne i/lub wybuchowe materiały sypkie, ciecze lub opary: Maszyna nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.

**OSTRZEŻENIE!**

- Opisywana maszyna może być użytkowana tylko przez przeszkolonych operatorów.
- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych/naprawczych należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje.
- Niewłaściwe podłączenie urządzenia może być przyczyną porażenia elektrycznego. Podłącz urządzenie do uziemionego źródła zasilania.
- Nie wolno manipulować przy wtyczce kabla zasilania elektrycznego. Jeśli wtyczka kabla zasilania nie pasuje do gniazda, należy zlecić wykwalifikowanemu technikowi instalację nowego gniazda zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- Przed podłączeniem kabla zasilania do sieci elektrycznej, należy upewnić się, że częstotliwość i napięcie podane na tabliczce znamionowej maszyny zgadzają się z parametrami sieci elektrycznej.
- Nie należy odłączać maszyny od źródła zasilania, ciągnąc za kabel. Podczas odłączania chwyć za wtyczkę, nigdy za kabel.
- Nie wolno dotykać wtyczki lub urządzenia mokrymi rękoma.
- Przed odłączeniem wtyczki wyłącz wszystkie urządzenia sterujące.
- Regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony, pęknięty, przecięty czy zużyty. W razie konieczności należy go wymienić.
- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony powinien on zostać wymieniony przez producenta lub w autoryzowanym centrum serwisowym.
- Nie wolno ciągnąć maszyny za kabel zasilający. Kabla zasilającego nie wolno używać też jako uchwytu. Nie wolno zamykać drzwi, gdy znajduje się w nich kabel zasilający lub przeciągać kabla zasilającego w pobliżu ostrych krawędzi lub narożników. Maszyna nie może jeździć po kablu zasilającym. Obrotowa szczotka nie może zetknąć się z przewodem zasilającym.
- Kabel zasilający należy trzymać z dala od nagranych powierzchni.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem lub uszkodzenia ciała, nie należy pozostawiać maszyny bez nadzoru, gdy jest podłączona do źródła zasilania. Gdy maszyna nie jest używana lub przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć maszynę od źródła zasilania.
- Nie używać na zewnątrz. Zawsze chronić maszynę przed promieniami słonecznymi i wilgocią. Maszyna może być przechowywana wyłącznie w pomieszczeniach.
- Przed uruchomieniem maszyny zamknąć wszystkie drzwi i/lub osłony, jak pokazano w instrukcji obsługi.
- Kraje UE: Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej lub przez osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy pod warunkiem, że będą nadzorowane lub zostaną poinstruowane co do bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny się bawić urządzeniem. Dzieci nie powinny czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Kraje spoza UE: Maszyna nie jest przeznaczona do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej ani przez osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy.
- Należy zwracać baczność na dzieci znajdujące się w pobliżu miejsca pracy.
- Maszyny należy używać tylko w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i osprzętu Nilfisk.
- Sprawdzić maszynę dokładnie przed każdym użyciem, zawsze sprawdzać, czy wszystkie komponenty zostały zamontowane przez użyciem. Jeżeli urządzenie nie zostanie prawidłowo zmontowane, może stanowić zagrożenie dla osób i mienia.

**OSTRZEŻENIE!**

- Należy przedsięwziąć wszelkie środki ostrożności, aby zapobiec zahaczeniu się włosów, biżuterii lub luźnych ubrań o ruchome części maszyny.
- Nie używać maszyny na pochyłościach.
- Nie używać maszyny na pochyłościach o nachyleniu większym niż podane w specyfikacji.
- Nie używać maszyny w miejscach szczególnie zapyłonych.
- Z maszyny można korzystać tylko, jeżeli dostępne jest wystarczająco silne oświetlenie.
- Podczas użytkowania maszyny należy uważać, aby nie wyrzucić krzywdy ludziom i nie uszkodzić przedmiotów.
- Nie uderzać w półki i rusztowania, zwłaszcza jeżeli istnieje ryzyko spadnięcia z nich przedmiotów.
- Temperatura otoczenia podczas pracy musi mieścić się w zakresie od 0 °C do +40 °C.
- Temperatura przechowywania musi zawierać się w zakresie od 0 °C do +40 °C.
- Wilgotność powietrza musi zawierać się w przedziale od 30 % do 95 %.
- Korzystając z detergentów do mycia podłóg, przestrzegać instrukcji na etykietach środków czyszczących.
- Pracując ze środkami czyszczącymi do podłóg, nosić odpowiednie rękawice i środki ochronne.
- Maszyny nie wolno używać jako środka transportu.
- Aby uniknąć uszkodzenia podłogi, nie należy dopuszczać do pracy szczotki suchej, gdy maszyna jest nieruchoma.
- W przypadku pożaru należy używać gaśnic proszkowych, a nie wodnych.
- Nie wolno naruszać elementów zabezpieczających maszyny i należy stosować się ściśle do standardowych instrukcji konserwacji.
- Nie należy wkładać żadnych przedmiotów do wylotów maszyny. Nie wolno używać maszyny, gdy jej wyloty są zatkane. Wyloty muszą być wolne od kurzu, włókien, włosów i innych obcych ciał mogących zmniejszyć przepływ powietrza.
- Nie należy zdejmować i modyfikować tabliczek przymocowanych do maszyny.
- Niniejsza maszyna nie może być używana na ulicach lub drogach publicznych.
- Należy uważać transportując maszynę w czasie mrozów. Woda znajdująca się w zbiorniku zwrotnym lub węzłach mogłaby zamarznąć i poważnie uszkodzić maszynę.
- Należy używać tylko szczotek dostarczonych wraz z maszyną lub szczotek określonych w Instrukcji obsługi. Stosowanie innych szczotek mogłoby zmniejszyć poziom bezpieczeństwa pracy.

- W przypadku nieprawidłowego działania maszyny, należy upewnić się, że nie jest to spowodowane brakiem konserwacji. W razie potrzeby należy zwrócić się o pomoc do uprawnionych pracowników lub do autoryzowanego Centrum Serwisowego.
- Jeżeli maszyna
 - nie działa poprawnie
 - jest uszkodzona
 - ma przecieki wody lub piany
 - została pozostawiona na zewnątrz i narażona na oddziaływanie złych warunków atmosferycznych
 - jest mokra lub została zanurzona w wodzie
 wyłączyć ją natychmiast i skontaktować się z centrum serwisowym Nilfisk lub wykwalifikowanym technikiem.
- Jeśli jakieś części muszą być wymienione, należy od autoryzowanego przedstawiciela handlowego lub detalisty wymagać ORYGINALNYCH części zamiennych.
- Aby zagwarantować prawidłowe i bezpieczne działanie maszyny, należy przestrzegać harmonogramu konserwacji zamieszczonego w tej instrukcji.
- Nie myć maszyny bezpośrednim strumieniem wody i substancjami żrącymi.
- Z powodu obecności materiałów toksycznych i szkodliwych (komponenty elektroniczne itp.), które zgodnie z obowiązującymi normami muszą być unieszkodliwiane w specjalnych ośrodkach, maszyna wymaga odpowiedniej utylizacji (patrz rozdział „Utylizacja”).

OPIS MASZyny**BUDOWA MASZyny**

(Rys. 1)

1. Uchwyt
2. Wyłącznik główny
3. Przycisk włączania/wyłączania
4. Przycisk roztworu, poziom 1
5. Przycisk roztworu, poziom 2
6. Lampka ostrzegawcza pustego zbiornika roztworu
7. Pedał zwalniający hamulec postojowy
8. Pedał podnoszenia/opuszczania listwy zgarniającej
9. Złączka zbiornika i uchwyt transportowy
10. Zbiornik na roztwór
11. Korek wlewu zbiornika roztworu
12. Filtr roztworu
13. Zbiornik wody recykulowanej
14. Talerz czyszczący
15. Dźwignia sprzęgania/odłączania szczotki
16. Szczotka cylindryczna mokra
17. Listwy zgarniające
18. Pokrywa rewizyjna
19. Wąż podciśnieniowy wody recykulowanej
20. Pokrywa filtra powietrza
21. Korek spustu zbiornika zwrotnego
22. Korek wlotu podciśnieniowego
23. Komora silnika szczotki/układu podciśnieniowego
24. Koła tylne
25. Obudowa uchwytu transportowego
26. Uchwyt kabla zasilającego
27. Kabel zasilania z wtyczką
28. Tabliczka z numerem seryjnym / danymi technicznymi / świadectwem zgodności

OBSŁUGA / DZIAŁANIE

NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWORU

(Rys. 2)



OSTROŻNIE!

Należy używać wyłącznie detergentów niskopieniących i niepalnych, przeznaczonych do automatycznych urządzeń czyszczących.



OSTRZEŻENIE!

Korzystając z detergentów do mycia podłóg, przestrzegać instrukcji na etykietach środków czyszczących.

Pracując ze środkami czyszczącymi do podłóg, nosić odpowiednie rękawice i środki ochronne.

1. Zwolnić uchwyt (9) i zdjąć zespół zbiornika (A) z maszyny.
2. Wyjąć korek szyjki wlewu zbiornika roztworu (B).
3. Napełnić zbiornik roztworu (C) wodą do wysokości kilku centymetrów poniżej krawędzi.
Temperatura wody nie może przekraczać 40 °C.
4. Do przygotowania roztworu należy użyć miarki w korku zbiornika (B).
Pojemność korka wynosi 30 ml, co daje 1 % roztwór po rozcieńczeniu w pełnym zbiorniku wody. Przy rozcieńczaniu detergentu zawsze należy stosować się do instrukcji zamieszczonych na opakowaniu rozcieńczanego produktu.
5. Założyć korek zbiornika roztworu.
6. Założyć zespół zbiornika na korpus maszyny i zablokować uchwytem (D).



PAMIĘTAJ

Jeśli zaświeciła się lampka (6), należy zatrzymać maszynę i napełnić zbiornik roztworu (10).

ROZPOCZYNANIE PRACY (MYCIE/SUSZENIE)

1. Dostarczyć maszynę na miejsce pracy, korzystając z tylnych kółek i uchwytu (1).
2. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego (27) do gniazdka.
3. Włączyć maszynę ustawiając włącznik główny (2) w położeniu „I”.



OSTRZEŻENIE!

Przed podłączeniem kabla zasilania do sieci elektrycznej, należy upewnić się, że częstotliwość i napięcie podane na tabliczce znamionowej maszyny zgadzają się z parametrami sieci elektrycznej.

4. Odblokować maszynę za pomocą pedału (7).
5. Opuścić listwy zgarniające (17) przy użyciu pedału (8).
6. Aby uruchomić maszynę, nacisnąć przycisk (3).
7. Wcisnąć jeden z włączników roztworu w zależności od planowanego zastosowania:
 - Przycisk poziomu 1 (4), zwykły brud.
 - Przycisk poziomu 2 (5), duża ilość brudu.
8. Pchać maszynę przy użyciu uchwytu (1), żeby rozpocząć szorowanie/zbieranie.



OSTROŻNIE!

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni podłogi, należy wyłączyć szczotkę na czas postoju w jednym miejscu.

ZATRZYMYWANIE MASZyny

1. Parkować maszynę w pozycji pionowej.
2. Aby wyłączyć maszynę, nacisnąć przycisk (3).
3. Ustawić przełącznik główny (2) w pozycji „0”.

4. Odłączyć wtyczkę kabla zasilania (27) od sieci elektrycznej i umieścić kabel na uchwycie (26).
5. Podnieść listwy zgarniające (17) przy użyciu pedału (8).

WĄŻ PODCIŚNIENIOWY (opcjonalny)

(Rys. 3)

1. Założyć wąż podciśnieniowy na wlot podciśnieniowy (22).
2. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego (27) do gniazdka.
3. Włączyć maszynę ustawiając włącznik główny (2) w położeniu „I”.
4. Aby uruchomić maszynę, nacisnąć przycisk (3).
5. Włączyć pierścień (ON – A), żeby rozpocząć odkurzanie za pomocą dostarczonego przedłużacza.
6. Aby przerwać odkurzanie i wznowić zbieranie, wyłączyć pierścień (OFF – B).

OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

(Rys. 4)

Gdy zbiornik zwrotny (13) zapełni się, automatyczny pływakowy system odcinający wyłączy system odkurzania.

Wyłączenie systemu odkurzacza jest sygnalizowane nagłym zwiększeniem częstotliwości dźwięku wydawanego przez silnik oraz brakiem osuszania podłogi.

Po zapełnieniu zbiornika zwrotnego (13) należy go opróżnić w następujący sposób.

Opróżnianie zbiornika zwrotnego

1. Zwolnić uchwyt (9) i zdjąć zespół zbiornika (A) z maszyny.
2. Zwolnić uchwyt zbiornika roztworu (B).
3. Zdjąć korek (21) i opróżnić zbiornik zwrotny (13).
Następnie przepłukać go czystą wodą.

Opróżnianie zbiornika roztworu

4. Zdjąć korek (11) i opróżnić zbiornik roztworu (10).
Następnie przepłukać go czystą wodą.
5. Zablokować zbiornik roztworu na zbiorniku zwrotnym (13) za pomocą uchwytu (C).
6. Założyć zespół zbiornika na korpus maszyny i zablokować uchwytem (D).

TRANSPORT/PARKOWANIE MASZyny

1. Wykonać czynności opisane w paragrafie „Zatrzymywanie maszyny”.
2. Maszynę transportować na jeden z poniższych sposobów:
 - Chwycić uchwyt (1) i ostrożnie podnieść maszynę. Przejechać maszyną w tym położeniu do wyznaczonego miejsca parkowania.
 - Chwycić maszynę za obudowę (25) i przewieźć do wyznaczonego miejsca parkowania.
3. Po zakończeniu pracy zdemontować szczotkę (patrz procedura w rozdziale Konserwacja).

PO UŻYTKOWANIU MASZyny

Po ukończeniu pracy i przed odejściem od maszyny należy:

1. Wykonać czynności opisane w paragrafie „Zatrzymywanie maszyny”.
2. Wymontować szczotkę, jak opisano w rozdziale Konserwacja.
3. Opróżnić zbiorniki (13) i (10).
4. Wykonać codzienne czynności konserwacyjne (zobacz rozdział Konserwacja).
5. Przechowywać maszynę w czystym, suchym miejscu.

KONSERWACJA

Żywotność maszyny i maksymalne bezpieczeństwo jej użytkowania można zapewnić poprzez właściwe i regularne czynności konserwacyjne. W tabeli poniżej podany jest harmonogram przeglądów okresowych. Podane odstępy mogą się różnić w zależności od warunków roboczych.



OSTRZEŻENIE!

Czynności konserwacyjne należy wykonywać po uprzednim wyłączeniu maszyny i wyjęciu wtyczki kabla zasilającego z gniazdka.

Ponadto należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

TABELA OKRESOWYCH PRZEGLĄDÓW TECHNICZNYCH

Procedura	Codziennie, po zakończeniu użytkowania maszyny	Tygodniowo	Co pół roku
Czyszczenie listwy zgarniającej			
Czyszczenie szczotki			
Czyszczenie zbiornika zwrotnego			
Czyszczenie komory szczotki i komory rewizyjnej			
Kontrola kabla zasilającego			
Czyszczenie komory rewizyjnej			
Sprawdzanie listwy zgarniającej			
Czyszczenie filtra roztworu			
Czyszczenie filtra powietrza			
Czyszczenie zbiornika roztworu			
Wymiana listwy zgarniającej			

KONTROLA KABLA ZASILAJĄCEGO

1. Dokładnie sprawdzić kabel zasilania (27) i wtyczkę pod kątem zużycia, przecięcia, pęknięcia lub innych uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia kabla elektrycznego lub wtyczki, przed ponownym użyciem maszyny, należy skontaktować się z centrum serwisowym firmy Nilfisk.

CZYSZCZENIE LISTWY ZGARNIAJĄCEJ

(Rys. 5)



OSTROŻNIE!

Podczas czyszczenia listew zgarniających powinno się używać rękawic ochronnych, ponieważ w listwach mogą się znajdować ostre drobiny.



PAMIĘTAJ

Listwy zgarniające powinny być czyste, a ich pióra powinny być w dobrym stanie, aby zapewnić poprawne zbieranie.



OSTROŻNIE!

Listwy zgarniające są przymocowane do maszyny za pomocą systemu zatrzaskowego i można je łatwo zdejmować.

1. Zatrzymać maszynę.
2. Pamiętać o wyjęciu wtyczki kabla zasilania z gniazda.
3. Opuścić listwy zgarniające (17) przy użyciu pedału (8).
4. Opuścić maszynę, żeby dostać się do dolnej części talerza czyszczącego (14).
5. Wyjąć listwy zgarniające (17) przez wyciągnięcie ich do zewnątrz.
6. Wyczyścić i umyć listwy zgarniające. W szczególności oczyścić komory (A) i otwór podciśnienia (B). Sprawdzić, czy pióra są całe, nie mają nacięć lub rozdarć; w razie potrzeby wymienić listwy zgarniające.
7. Założyć listwy zgarniające (17) i upewnić się, że są prawidłowo zablokowane.

CZYSZCZENIE SZCZOTKI I KOMORY SZCZOTKI

(Rys. 6)

1. Opuścić maszynę, żeby dostać się do dolnej części talerza czyszczącego (14).
2. Obrócić dźwignię (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć szczotkę.
3. Wyczyścić i umyć szczotkę (16) wodą i detergentem.
4. Sprawdzić, czy szczecina szczotki nie jest zużyta i jeżeli to konieczne, wymienić szczotkę.
5. Ostrożnie wyczyścić komorę szczotki (B).
6. Wymontować dozowniki roztworu (C) i umyć wodą z detergentem, następnie wypłukać i ponownie zamontować w odpowiednich obudowach.
7. Założyć szczotkę (16) na piastę napędową (D) i zablokować, obracając dźwignię (E) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

CZYSZCZENIE KOMORY REWIZYJNEJ

(Rys. 7)

1. Obrócić dźwignię (A) i zdjąć pokrywę komory rewizyjnej (18).
2. Sprawdzić i ostrożnie wyczyścić komorę rewizyjną (B).
3. Założyć pokrywę komory rewizyjnej (18) i obrócić dźwignię (C), żeby zablokować element na talerzu.

CZYSZCZENIE ZBIORNIKA ZWROTNEGO

(Rys. 8)

1. Zdjąć zespół zbiornika z korpusu maszyny za pomocą uchwytu (9).
2. Oddzielić zbiornik roztworu (10) od zbiornika zwrotnego (13).
3. Otworzyć zbiornik zwrotny, podważając haczyki (A) i (B).
4. Wyczyścić dolną (C) i górną (D) komorę zbiornika za pomocą wody z detergentem, następnie dokładnie wypłukać.
5. Ponownie zmontować komponenty.
6. W razie potrzeby umyć zbiornik roztworu (10) czystą wodą.

CZYSZCZENIE FILTRU ROZTWORU

(Rys. 9)

1. Zdjąć zespół zbiornika z korpusu maszyny.
2. Zdjąć gumową uszczelkę dwa (A) i (B) i usnąć sitko filtra (C).
3. Wyczyścić je i założyć z powrotem na wspornik (D).

CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA

(Rys. 10)

1. Zdjąć osłonę (A) i usnąć filtr powietrza (B).
2. Oczyszczyć filtr.
3. Zamontować nowy filtr w obudowie (C) i zamknąć pokrywę (A).

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie działa.	Kabel zasilania lub wtyczka są uszkodzone.	Wymienić kabel.
	Uszkodzony wyłącznik główny.	Wymienić wyłącznik główny. (*)
	Uszkodzony panel przycisków.	Wymienić panel przycisków. (*)
Zasysanie wody zwrotnej jest niedostateczne.	Zbiornik wody zwrotnej jest pełny.	Opróżnij zbiornik.
	Listwy zgarniające są zabrudzone albo pióra są zużyte lub uszkodzone.	Wyczyścić i sprawdzić listwy zgarniające.
	Komora rewizyjna jest brudna.	Wyczyścić komorę.
	Wąż podciśnieniowy wody recyrkulowanej jest odłączony lub uszkodzony.	Podłączyć lub wyczyścić wąż.
	Filtr powietrza jest zanieczyszczony.	Oczyszczyć filtr.
Przepływ roztworu do szczotki jest niedostateczny.	Filtr roztworu jest brudny.	Oczyszczyć filtr.
	Dozowniki roztworu są zapchane.	Wyczyścić dozowniki roztworu.
Listwy zgarniające zostawiają ślady na podłodze.	Pod piórami zgarniaka znajdują się zanieczyszczenia.	Usuń zanieczyszczenia.
	Pióra zgarniaka są zużyte, ukruszone lub porwane.	Wymienić pióra.

(*) Te czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez autoryzowane Centrum Serwisowe firmy Nilfisk.

Aby uzyskać więcej informacji, należy zapoznać się podręcznikiem serwisowym, do którego wgląd można uzyskać w centrach serwisowych firmy Nilfisk.

UTYLIZACJA

Złomowanie maszyny musi przeprowadzić wykwalifikowany pracownik.

Przed utylizacją maszyny należy zdemontować i oddzielić następujące materiały, które muszą zostać usunięte w sposób właściwy i zgodny z obowiązującym prawem:

- Szczotka mokra
- Plastikowe przewody i komponenty
- Komponenty elektryczne i elektroniczne (*)

(*) W celu utylizacji elementów elektrycznych i elektronicznych należy skontaktować się z najbliższym Centrum Serwisowym Nilfisk.

DANE TECHNICZNE

Model	SC100
Pojemność zbiornika roztworu	3 L
Pojemność zbiornika wody zwrotnej	4 L
Rozmiar maszyny (długość x szerokość x wysokość)	400 x 360 x 1150 mm
Szerokość czyszczenia	310 mm
Średnica szczotki mokrej	66 mm
Minimalny/maksymalny przepływ roztworu	0,2 / 1,6 l/min
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	72 dB(A) ± 2 dB(A)
Poziom mocy akustycznej maszyny (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	83 dB(A)
Poziom wibracji na ramieniu operatora (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maksymalne nachylenie podczas pracy	2 %
Klasa zabezpieczeń IP	X4
Klasa zabezpieczeń (elektrycznych)	I
Wydajność obwodu podciśnieniowego	360 mm H ₂ O
Prędkość obrotowa szczotki	2100 obr./min.
Całkowita moc pobierana	0,8 kW
Napięcie w układzie elektrycznym	220–240 V – 50–60 Hz
Ciężar z pustymi zbiornikami	12 kg
Masa pojazdu gotowego do jazdy	15 kg
Ciężar wysyłkowy	16 kg

AKCESORIA / WYPOSAŻENIE DODATKOWE

W uzupełnieniu elementów standardowych maszyna może być wyposażona w następujące akcesoria / wyposażenie dodatkowe zgodnie ze specyficznym wykorzystaniem maszyny:

107411860	Szczotka cylindryczna 310 mm (12,5") średnia PPL (biała)
107411861	Szczotka cylindryczna 310 mm (12,5") twarda PPL (czarna)
107411862	Szczotka cylindryczna 310 mm (12,5") Mikrofibra
107411863	Szczotka cylindryczna 310 mm (12,5") Dywan
107411864	Zestaw węża do ręcznego odkurzania
107411865	Kompletny zestaw do dywanów
107411866	Zestaw uchwytu roboczego na dwie ręce
107414568	Zestaw siatek
107411867	Zestaw zgarniaka 321 mm (13")
107411868	Zestaw zgarniaka do dywanów 321 mm (13")

W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących osprzętu opcjonalnego należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem.

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering

Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model /
Modelo / Model / Model / Modell / Model / Model :

Floor Treatment Machine

Описание / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
Kirjeldus / Description / Kuvaus / Description / Περιγραφή / Leírás /
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beskrivelse / Beschrijving /
Descrição / Opis / Descriere / Beskrivning / Popis / Opis :

220-240V 50-60Hz, IPX4

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyyppi / Type / Τύπος / Tipus /
Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Typ / Tip / Tip :

Nilfisk SC100, Scrubtec 130

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájl a gyártó készítette.

PL Nizej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

Machinery Directive 2006/42/EC	EN 60335-1:2012	EN 60335-2-72:2012
EMC Directive 2004/108	EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN 61000-3-2:EN 61000-3-2:2014	EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN 61000-3-3:2013
RoHS Directive 2011/65/EC	EN 50581:2012	
Ecodesign requirements for standby and off mode 1275/2008/EC		

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Tillverkaren /
Výrobca / Izdelovalec:

We,
Nilfisk A/S - Kornmarksvej 1 - DK-2605 Broendby - DENMARK

Anton Sørensen, Senior Vice President of Global R&D

Hadsund, 01-08-2015

Signature:

